

## Interchangeable Lens

Bedienungsanleitung  
Gebruiksaanwijzing  
Bruksanvisning  
Istruzioni per l'uso  
Manual de instruções

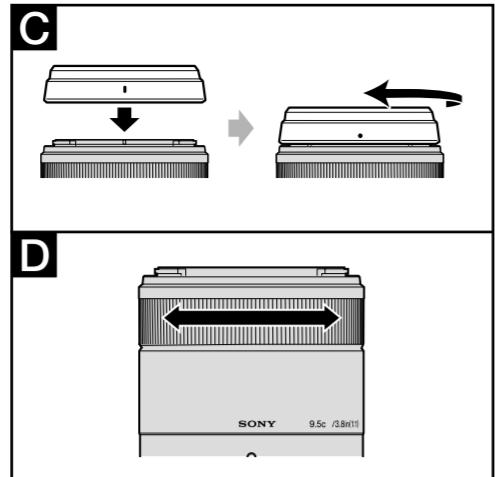
E 30mm F3.5 Macro  
E-mount  
©2011 Sony Corporation

SEL30M35

<http://www.sony.net/>  
Printed in Japan

4286758110

Printed on 70% or more recycled paper  
using VOC (Volatile Organic Compound)-  
free vegetable oil based ink.



## Deutsch

Diese Anleitung beschreibt die Verwendung von Objektiven. Gemeinsame Vorsichtsmaßregeln für alle Objektive finden sich in den getrennten „Sicherheitsmaßnahmen beim Gebrauch“. Lesen Sie immer beide Dokumente, bevor Sie Ihr Objektiv verwenden.

Dieses Objektiv ist für Kameras nach dem Sony α Kamerasytem mit E-Bajonet gedacht. Sie können es nicht mit Kameras mit A-Bajonet verwenden.

## Hinweise zur Verwendung

- Beim Tragen einer Kamera mit angebrachtem Objektiv halten Sie immer sowohl die Kamera als auch das Objektiv fest.

## Vorsichtsmaßregeln zur Verwendung eines Blitzgeräts

- Bei Verwendung eines Blitzgeräts nehmen Sie immer die Gegenlichtblende ab und nehmen in einem Abstand von 1 m vom Motiv auf. Bei bestimmten Kombinationen von Objektiv und Blitz kann das Objektiv das Licht vom Blitz teilweise abdecken und einen Schatten unten im Bild verursachen.

## Vignettierung

- Bei Verwendung des Objektivs können die Ecken des Bildschirms dunkler als die Mitte werden. Zur Verringerung dieses Phänomens (das als Vignettierung bezeichnet wird), schließen Sie die Blende um 1 bis 2 Stellen.

## A Teilebezeichnungen

- 1 Gegenlichtblendenindex
- 2 Fokussierung
- 3 Objektivkontakte\*
- 4 Ansetzindex

\* Berühren Sie nicht die Objektivkontakte.

## B Anbringen und Abnehmen des Objektivs

Zum Anbringen des Objektivs  
(Siehe Abbildung B-1.)

## 1 Entfernen Sie die hinteren und vorderen Objektivdeckel und den Kameragehäusedeckel.

- Sie können den vorderen Objektivdeckel auf zwei Weisen (1) und (2) anbringen/abnehmen.

## 2 Richten Sie den weißen Index am Objektivtubus mit dem weißen Index an der Kamera (Ansetzindex) aus, setzen Sie dann das Objektiv in die Kamerafassung und drehen im Uhrzeigersinn, bis es einrastet.

- Drücken Sie nicht die Objektivfreigabetaste an der Kamera beim Anbringen des Objektivs.
- Bringen Sie das Objektiv nicht schrägle an.

Zum Abnehmen des Objektivs  
(Siehe Abbildung B-2.)

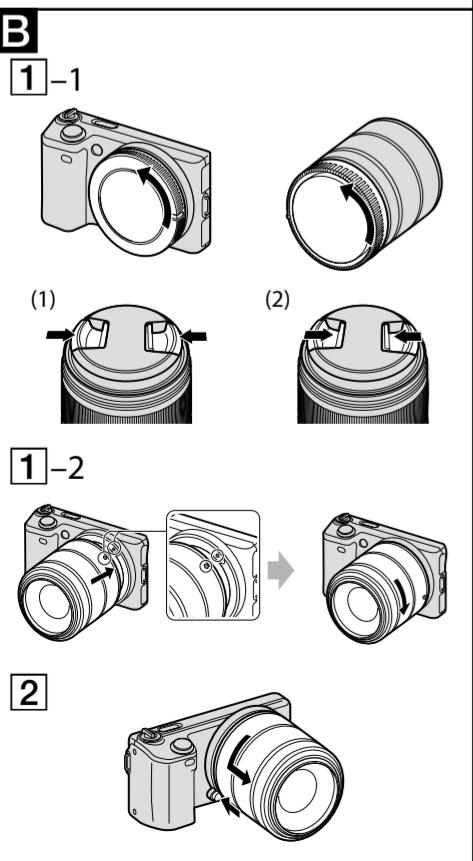
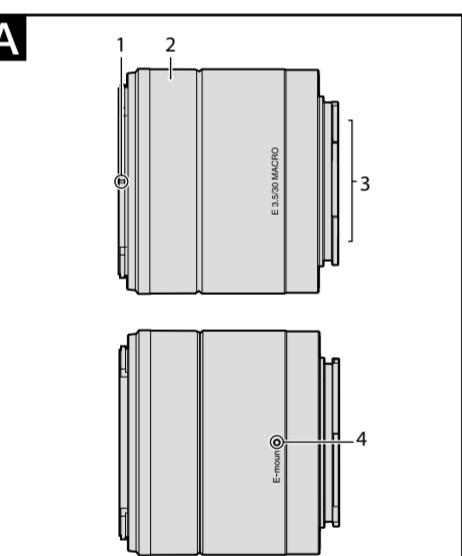
Während Sie die Objektivfreigabetaste an der Kamera gedrückt halten, drehen Sie das Objektiv im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag und nehmen es dann ab.

## C Anbringen der Gegenlichtblende (mitgeliefert)

Wir empfehlen, eine Gegenlichtblende zu verwenden, um Streulicht zu verringern und optimale Bildqualität sicherzustellen.

## Richten Sie die rote Linie an der Gegenlichtblende mit der roten Linie auf dem Objektiv (Gegenlichtblendenindex) aus, setzen Sie die Gegenlichtblende in die Objektivfassung und drehen Sie sie im Uhrzeigersinn, bis der rote Punkt an der Gegenlichtblende mit der roten Linie am Objektiv (Gegenlichtblendenindex) ausgerichtet ist, und die Gegenlichtblende rastet ein.

- Bei Verwendung eines eingebauten Blitzgeräts oder eines mit der Kamera mitgelieferten Blitzgeräts nehmen Sie die Gegenlichtblende ab, um Blockieren des Blitzlichts zu vermeiden.
- Sie können auch einen Filter oder einen vorderen Objektivdeckel an der Gegenlichtblende aufsetzen.
- Je nach dem verwendeten Filter können Sie die Gegenlichtblende nach dem Anbringen des Filters am Objektiv aufsetzen.



## D Fokussieren

Es gibt drei Verfahren zum Fokussieren.

## • Autofokus

Die Kamera fokussiert automatisch.

## • DMF (direktes manuelles Fokussieren)

Nachdem die Kamera mit Autofokus scharfstellte, können Sie manuell eine Feineinstellung vornehmen.

## • Manuelles Fokussieren

Sie können manuell Fokussieren.

Einzelheiten zu den Moduseinstellungen schlagen Sie bitte in der mit der Kamera gelieferten Gebrauchsleitung nach.

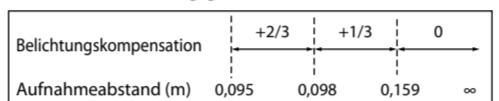
## Makrofotografie

## Vorsichtsmaßregeln zur Verwendung eines im Fachhandel erhältlichen Belichtungsmessers oder der manuellen Blitzfunktion

Beim Aufnehmen eines Motivs aus der Nähe mit dem E 30mm F3.5 Macro ist die Helligkeit des Objektivs verringert.

Beim Aufnehmen im Automatikbelichtung-Modus oder im manuellen Modus mit Belichtungsmessung (z.B. dem AUTO-Modus der Kamera) wird die Belichtung automatisch eingestellt.

Bei Verwendung eines im Fachhandel erhältlichen Belichtungsmessers oder beim Aufnehmen mit der manuellen Blitzfunktion, die bei manchen externen Blitzgeräten zur Verfügung steht, stellen Sie die Belichtung etwas höher als den angegebenen Wert ein.



- Wenn zwei oder mehr Motive in unterschiedlichen Abständen sich im AF-Feld überlappen, kann es schwierig für die Kamera sein, automatisch scharfzustellen. In diesem Fall beziehen Sie sich auf die Gebrauchsleitung der Kamera und wählen den richtigen Fokussiermodus

## Technische Daten

Produktname (Modellname)	E 30mm F3.5 Macro (SEL30M35)
Entsprechend Kleinbildformat-	45
Brennweite*1 (mm)	
Objektivgruppen-Elemente	6-7
Blickwinkel	50°
Minimalfokus*2 (m)	0,095
Max. Vergrößerung (X)	1,0
Minimale Blendenstellung	f/22
Filterdurchmesser (mm)	49
Abmessungen (Maximaldurchmesser x Höhe) (Ca., mm)	62,0x55,5
Gewicht (Ca., g)	138

\*1 Der oben gezeigte Wert für die entsprechende Kleinbildkamera-Brennweite gilt für Kameras mit Wechselobjektiv, die mit einem Bildsensor im Format APS-C ausgestattet sind.

\*2 Der minimale Fokus ist der kürzeste Abstand zwischen Bildsensor und Motiv.

• Je nach dem Objektivmechanismus kann sich die Brennweite mit dem Aufnahmeabstand leicht ändern. Die angegebenen Brennweiten gehen davon aus, dass das Objektiv auf Unendlich gestellt ist.

Mitgeliefertes Zubehör

Objektiv (1), vorderer Objektivdeckel (1), hinterer Objektivdeckel (1), Gegenlichtblende\* (1), Anleitungen

\* Werkseitig ist die Gegenlichtblende am Objektiv angebracht.

Änderungen bei Design und technischen Daten bleiben ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

α ist ein Warenzeichen der Sony Corporation.

## Nederlands

In deze handleiding vindt u informatie over het gebruik van lenzen. Voorzorgsmaatregelen die gelden voor alle lenzen, zoals opmerkingen bij het gebruik, vindt u in het afzonderlijke document "Voorzorgsmaatregelen voor gebruik". Lees beide documenten door voordat u de lens gebruikt.

Deze lens is ontworpen voor Sony α-camerasysteem camera's met montagestuk E. U kunt de lens niet gebruiken op camera's met montagestuk A.

## Opmerkingen voor het gebruik

- Als u de camera draagt terwijl de lens is bevestigd, dient u zowel de camera als lens stevig vast te houden.

## Voorzorgsmaatregelen voor het gebruik van de flitser

- Als u een flitser gebruikt, dient u de lenskap te verwijderen en foto's te maken vanaf een afstand van ten minste 1 meter vanaf het onderwerp. Bij bepaalde combinaties van lens/flitser kan de lens het licht van de flitser gedeeltelijk blokkeren, waardoor een schaduw aan de onderkant van het beeld ontstaat.

## Vignetteren

- Wanneer u de lens gebruikt, worden de hoeken van het scherm donkerder dan het midden. U kunt dit verschijnsel (dat vignetteren wordt genoemd) beperken door het diafragma 1 tot 2 stops te sluiten.

## A Vaststellen van de onderdelen

- 1 Markering voor lenskap
- 2 Scherpstelling
- 3 Contactpunten van de lens\*
- 4 Montagemarkeringen

\* Raak niet de contactpunten van de lens aan.

## B De lens bevestigen/verwijderen

De lens bevestigen  
(zie afbeelding B-1.)

## 1 Verwijder de voorste en achterste lensdopen en de dop van de camera.

- U kunt de voorlenstdop op twee manieren, (1) en (2), bevestigen/verwijderen.

## 2 Lijn de witte markering op de lenscilinder uit met de witte markering op de camera (montagemerken). Plaats vervolgens de lens in de lensfitting van de camera en draai de lens rechtsom tot deze vastklikt.

- Druk niet op de lensontgrendelingsknop op de camera terwijl u de lens bevestigt.
- Bevestig de lens niet in een hoek.

De lens verwijderen  
(zie afbeelding B-2.)

## Terwijl u de lensontgrendelingsknop op de camera ingedrukt houdt, draait u de lens zo ver mogelijk linksom tot deze stopt. Vervolgens verwijdert u de lens.

C De lenskap bevestigen  
(bijgeleverd)

U kunt het beste een lenskap gebruiken om lichtlekken te voorkomen en voor een optimale beeldkwaliteit te zorgen.

## Lijn de rode lijn op de lenskap uit met de rode lijn op de lens (markeringen voor kap). Plaats de lenskap op de fitting van de lens en draai de kap rechtsom tot de rode punt op de lenskap is uitgelijnd met de rode lijn op de lens (markeringen voor kap) en de lenskap op zijn plaats vastklikt.

- Als u een ingebouwde flitser of de bij de camera geleverde flitser gebruikt, moet u de lenskap verwijderen om te voorkomen dat het licht van de flitser wordt geblokkeerd.
- U kunt ook een filter of voorste lensdop aan de lenskap bevestigen.
- Afhankelijk van het filter dat u gebruikt, kunt u de lenskap bevestigen na het bevestigen van het filter aan de lens.

## D Scherpstellen

Er zijn twee manieren om scherp te stellen.

## • Automatisch scherpstellen

De camera stelt automatisch scherp.

## • DMF (Direct handmatig scherpstellen)

Als de camera in automatisch scherpstellen heeft gescherpt, kunt u handmatig fijnstellen.

## • Handmatig scherpstellen

U kunt handmatig scherpstellen.

Voor meer informatie over modus-instellingen, raadplegt u de gebruiksaanwijzing die bij de camera is geleverd.

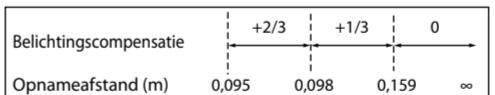
## Macrofotografie

## Let op bij het gebruik van in de handel verkrijgbare belichtingsmeter of handmatige flitseropnamefunctie

Bij het dichtbij opnemen van een onderwerp met de E 30mm F3.5 Macro, wordt de helderheid van de lens vermindert.

Bij het opnemen in automatische belichtingsmodus of gemeten handmatige modus (bijvoorbeeld de AUTO-modus van de camera), wordt de belichting automatisch afgesteld.

Bij gebruik van een in de handel verkrijgbare belichtingsmeter of bij het opnemen met de handmatige flitserfunctie die op sommige externe flitsunits verkrijgbaar is, dient u de belichting hoger in te stellen dan de aangetoonde waarde.

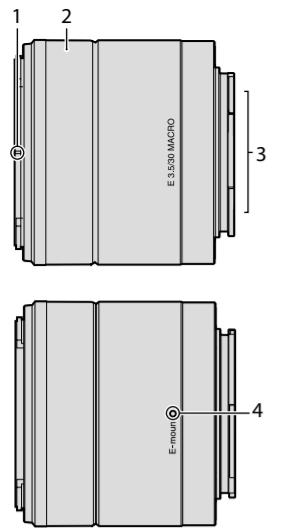


- Wanneer twee of meer onderwerpen op verschillende afstanden elkaar overlappen in het AF-gebied, kan het voor de camera moeilijk zijn om automatisch scherp te stellen. Indien dit gebeurt, raadplegt u de gebruiksaanwijzing van de camera en selecteert u de juiste scherppte.

## Technische gegevens

Productnaam (Modelnaam)	E 30mm F3.5 Macro (SEL30M35)
Gelijkwaardig	45
35mm-formaat	
brandpuntsafstand*1 (mm)	
Lensgroepenelementen	6-7
Kijkhoek	50°
Minimale scherpstelling*2 (m)	0,095
Maximale vergroting (X)	1,0
Minimale f-stop	f/22
Filterdoorsnede (mm)	49
Afmetingen	

A

**Svenska**

(Fortsättning från andra sidan)

Exponeringskompensation	+2/3	+1/3	0
Fotograferingsavstånd (m)	0,095	0,098	0,159

- När två eller fler motiv på olika avstånd överlappar i AF-området, kan det vara svårt för kameran att ställa in fokus automatiskt. Om det händer, se handledningen för kameran och välj lämpligt fokusläge.

**Specificatörer**

Produktnamn (Modellnamn)	E 30mm F3.5 Macro (SEL30M35)
Motsvarande brännvidd i 35mm-format*1 (mm)	45
Objektivgrupper/-element	6-7
Bildvinkel	50°
Minsta fokus*2 (m)	0,095
Maximal förstoring (X)	1,0
Minsta bländare	f/22
Filterdiameter (mm)	49
Storlek (maximal diameter x höjd) (Ca, mm)	62,0x55,5
Vikt (Ca, g)	138

\*1 Värde som visas ovan för motsvarande 35mm-formats brännvidd gäller för kameror med utbytbar objektiv med en bildsensor av APS-C-storlek.

\*2 Minsta fokus är det kortaste avståndet från bildsensorn till motivet.

\*3 Beroende på objektivmekanismen, kan brännvidden ändras vid ändring av fotograferingsavståndet. Brännvidderna som anges ovan förutsätter att objektivet har fokus inställt på oändlighet.

## Inkluderade artiklar

Objektiv (1), Främre objektivskydd (1), Bakre objektivskydd (1), Motljusskydd\* (1), Uppslättning tryckt dokumentation

\* Motljusskyddet är monterat på objektivet när objektivet skickas från fabriken.

Utförande och specificatörer kan ändras utan föregående meddelande.

**α** är ett varumärke som tillhör Sony Corporation.

**Italiano**

Nel presente manuale sono contenute le istruzioni per l'uso degli obiettivi. Nel documento separato "Precauzioni per l'uso" sono descritte le precauzioni comuni a tutti gli obiettivi, quali le note sull'uso. Prima di utilizzare l'obiettivo, leggere entrambi i documenti.

Il presente obiettivo è progettato per le fotocamere Sony a con Montaggio E. Non è possibile utilizzarlo su fotocamere con Montaggio A.

**Note sull'uso**

- Quando si trasporta una fotocamera a cui è applicato l'obiettivo, afferrare sempre saldamente la fotocamera e l'obiettivo.

**Precauzioni sull'uso di un flash**

- Quando si usa un flash, rimuovere sempre il paraluce ed eseguire le riprese ad almeno 1 m di distanza dal soggetto. Con determinate combinazioni di obiettivo e flash, è possibile che l'obiettivo ostruisca parzialmente la luce del flash, producendo un'ombra nella parte inferiore dell'immagine.

**Vignettatura**

- Quando si usa l'obiettivo, gli angoli dello schermo diventano più scuri rispetto alla parte centrale. Per ridurre questo fenomeno (denominato vignettatura) ridurre l'apertura di 1 o 2 valori.

**A Identificazione delle parti**

- Indicazione del paraluce
- Anello per la messa a fuoco
- Contatti dell'obiettivo\*
- Indicazione di montaggio

\* Non toccare i contatti dell'obiettivo.

**B Applicazione/rimozione dell'obiettivo****Per applicare l'obiettivo  
(Vedere l'illustrazione B-1).****1 Rimuovere i copriobiettivi posteriore e anteriore e il cappuccio del corpo della fotocamera.**

- Per applicare/rimuovere il copriobiettivo anteriore, sono disponibili i metodi (1) e (2).

**2 Allineare l'indicazione bianca sul cilindro dell'obiettivo con l'indicazione bianca sulla fotocamera (indicazione di montaggio), quindi inserire l'obiettivo nell'attacco della fotocamera e ruotarlo in senso orario fino a quando non si blocca in posizione.**

- Durante l'installazione dell'obiettivo, assicurarsi di non premere il relativo tasto di rilascio sulla fotocamera.
- Non installare l'obiettivo in una posizione inclinata.

**Per rimuovere l'obiettivo  
(vedere l'illustrazione B-2).**

Tenendo premuto il tasto di rilascio sulla fotocamera, ruotare l'obiettivo in senso antiorario fino a quando non si arresta, quindi rimuoverlo.

**C Applicazione del paraluce (in dotazione)**

Si consiglia di utilizzare un paraluce per ridurre i riflessi e assicurare la massima qualità delle immagini.

**Allineare la riga rossa sul paraluce dell'obiettivo con la riga rossa sull'obiettivo (indicazione del paraluce), quindi inserire il paraluce nell'attacco dell'obiettivo e ruotarlo in senso orario fino a quando il punto rosso sul paraluce è allineato con la riga rossa sull'obiettivo (indicazione del paraluce) e il paraluce si blocca in posizione.**

- Se si utilizza il flash integrato nella fotocamera o un flash in dotazione con la fotocamera, rimuovere il paraluce per evitare di ostruire la luce del flash.
- È possibile applicare il filtro o il copriobiettivo anteriore anche sul paraluce.
- In base al filtro utilizzato è possibile applicare il paraluce dopo aver applicato il filtro all'obiettivo.

**D Messa a fuoco**

Per la messa a fuoco sono disponibili tre modalità.

**• Messa a fuoco automatica**

La fotocamera esegue automaticamente la messa a fuoco.

**• DMF (Messa a fuoco manuale diretta)**

Dopo che la fotocamera ha eseguito la messa a fuoco automatica, è possibile intervenire manualmente per perfezionarla.

**• Messa a fuoco manuale**

La messa a fuoco viene eseguita manualmente.

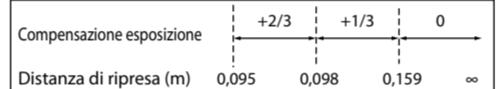
Per informazioni dettagliate sull'impostazione della modalità, fare riferimento alle istruzioni per l'uso fornite con la fotocamera.

**Fotografia macro****Precauzioni per l'uso degli esposimetri disponibili in commercio o per la funzione di ripresa con flash manuale**

Quando si riprende un soggetto vicino con il E 30mm F3.5 Macro, la luminosità dell'obiettivo si riduce.

Se si effettuano riprese in modalità di esposizione automatica o in modalità di misurazione manuale (ad esempio la modalità AUTO della fotocamera) l'esposizione viene regolata automaticamente.

Se si utilizza un esposimetro disponibile in commercio o si effettuano riprese con la funzione di flash manuale, disponibile su alcune unità flash esterne, impostare l'esposizione su un valore più alto di quello indicato.



- Quando due o più soggetti a diverse distanze si sovrappongono nell'area AF, la fotocamera potrebbe non riuscire ad eseguire la messa a fuoco automatica. In questo caso, consultare le istruzioni per l'uso della fotocamera e selezionare la modalità di messa a fuoco appropriata.

**Caratteristiche tecniche**

Nome del prodotto (Nome del modello)	E 30mm F3.5 Macro (SEL30M35)
Lunghezza focale equivalente al formato 35 mm*1 (mm)	45
Gruppi-elementi dell'obiettivo	6-7
Angolo di visualizzazione	50°
Messa a fuoco minima*2 (m)	0,095
Ingrandimento massimo (X)	1,0
F-stop minimo	f/22
Diametro del filtro (mm)	49
Dimensioni (diametro massimo x altezza) (circa, mm)	62,0x55,5
Peso (circa, g)	138

\*1 Il valore della lunghezza focale equivalente al formato da 35 mm sopra indicato si riferisce alle fotocamere con obiettivo intercambiabile dotate di un sensore di ingrandimento delle immagini APS-C.

\*2 La messa a fuoco minima indica la distanza minima tra il sensore delle immagini e il soggetto.

\* A seconda del meccanismo dell'obiettivo, è possibile che la lunghezza focale vari in base alla distanza di ripresa. Per le lunghezze focali sopra indicate si presume che l'obiettivo sia impostato sulla messa a fuoco all'infinito.

## Accessori inclusi

Obiettivo (1), copriobiettivo anteriore (1), copriobiettivo posteriore (1), paraluce\* (1), corredo di documentazione stampata

\* Il paraluce viene fornito di fabbrica già applicato all'obiettivo.

Disegno e caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.

**α** è un marchio di fabbrica di Sony Corporation.

**Português**

Este manual explica como utilizar objectivas. As precauções comuns a todas as objectivas, tais como as notas de utilização, podem ser encontradas na folha em separado "Precauções antes de utilizar". Leia os dois documentos, antes de utilizar a objectiva.

Esta objectiva destina-se a câmaras Sony a que tenham uma montagem tipo E. Não a pode utilizar em câmaras que tenham uma montagem tipo A.

**Notas de utilização**

- Quando transportar a câmara com a objectiva fixa, segure sempre tanto na câmara como na objectiva.

**Precauções na utilização do flash**

- Quando utilizar um flash, retire sempre o paraluce da objectiva e dispense a pelo menos 1 metro do seu motivo. Com certas combinações de objectiva e flash, a objectiva pode tapar parcialmente a luz do flash, resultando numa sombra na parte inferior da imagem.

Este manual explica como utilizar objectivas. As precauções comuns a todas as objectivas, tais como as notas de utilização, podem ser encontradas na folha em separado "Precauções antes de utilizar". Leia os dois documentos, antes de utilizar a objectiva.

Esta objectiva destina-se a câmaras Sony a que tenham uma montagem tipo E. Não a pode utilizar em câmaras que tenham uma montagem tipo A.

**Notas de utilização**

- Quando transportar a câmara com a objectiva fixa, segure sempre tanto na câmara como na objectiva.

**Precauções na utilização do flash**

- Quando utilizar um flash, retire sempre o paraluce da objectiva e dispense a pelo menos 1 metro do seu motivo. Com certas combinações de objectiva e flash, a objectiva pode tapar parcialmente a luz do flash, resultando numa sombra na parte inferior da imagem.

**Efeito de vineta**

- Quando utilizar a objectiva, os cantos do ecrã ficam mais escuros do que o centro. Para diminuir este efeito (designado por vineta), feche a abertura 1 a 2 stops.

**A Identificação das peças**

- Marca do pára-sol da objectiva
- Anel de focagem
- Contactos da objectiva\*
- Marca de montagem

\* Não toque nos contactos da objectiva.

**B Montar e desmontar a objectiva****(Consulte a Ilustração B-1.)****1 Retire as tampas da frente e de trás da objectiva e a tampa da câmara.**

- Pode montar/desmontar a tampa da frente da objectiva de duas formas: (1) e (2).

**2 Alinhe a marca branca no corpo da objectiva com a marca branca na câmara (marca de montagem) e depois instale a objectiva no encaixe da câmara e rode-a no sentido dos ponteiros do relógio até ficar encaixada.**

- Quando montar a objectiva, não pressione o botão de libertação da objectiva na câmara.
- Não Monte a objectiva numa posição inclinada.

**Para retirar a objectiva****(Consulte a Ilustração B-2.)****Mantendo premido o botão de libertação da objectiva na câmara, rode a objectiva no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até ao máximo e depois retire a objectiva.****C Fixar o pára-sol da objectiva (fornecido)**

Recomenda-se que utilize um pára-sol da objectiva para reduzir o brilho e garantir a máxima qualidade de imagem.

**Alinhe a linha vermelha no pára-sol da objectiva com a linha vermelha na objectiva (marca do pára-sol) e depois instale o pára-sol da objectiva no encaixe da objectiva e rode-o no sentido dos ponteiros do relógio até o ponto vermelho no pára-sol da objectiva estar alinhado com a linha vermelha na objectiva (marca do pára-sol) e o pára-sol ficar encaixado.**

- Quando utilizar um flash incorporado ou um flash fornecido com a câmara, retire o pára-sol da objectiva para evitar tapar a luz do flash.
- Também pode fixar um filtro ou uma tampa da frente da objectiva no pára-sol da objectiva.
- Dependendo do filtro utilizado, pode fixar o pára-sol da objectiva depois de ter fixado o filtro na objectiva.

**D Focagem**

Há três formas de focar.</